

## ADIEU MON PAYS

J'ai quitté mon pays  
J'ai quitté ma maison  
Ma vie ma triste vie  
Se traîne sans raison  
J'ai quitté mon soleil  
J'ai quitté ma mer bleue  
Leurs souvenirs se réveillent  
Bien après mon adieu  
Soleil ! Soleil de mon pays perdu  
Des villes blanches que j'aimais  
Des filles que j'ai jadis connues  
J'ai quitté une amie  
Je vois encore ses yeux  
Ses yeux mouillés de pluie  
De la pluie de l'adieu  
Je revois son sourire  
Si près de mon visage  
Il faisait resplendir  
Les soirs de mon village  
Mais, du bord du bateau  
Qui m'éloignait du quai  
Une chaîne dans l'eau  
A claqué comme un fouet  
J'ai longtemps regardé  
Ses yeux bleus qui fuyaient  
La mer les a noyés  
Dans le flot du regret.

**ENRICO MACIAS**

## VĨNH BIỆT QUÊ TÔI

*Tôi lìa xa đất nước rồi  
Rời căn nhà cũ một thời dấu yêu  
Đời tôi héo hắt đi nhiều  
Không còn lẽ sống, sớm chiều dần trôi.  
Vàng dương đẹp, biển xanh tươi  
Tôi đi bỏ lại cuối trời khuất xa  
Bao nhiêu kỷ niệm thiết tha  
Giờ đây trời dậy thặng hoa tâm hồn  
Mặt trời quê cũ ửng hồng  
Xóm làng, phố thị tôi từng vấn vương  
Thân quen bao dáng kiều nương  
Tôi đi bỏ lại người thương vô vàn  
Tôi còn như thấy mắt nàng  
Long lanh giọt lệ hòa làn mưa rơi  
Lệ mưa chia cách lúá đôi  
Tôi như thấy lại nụ cười đáng yêu  
Kề mặt tôi thật mỹ miều  
Gợi cho tôi nhớ những chiều làng xưa  
Giờ trên tàu chạy xa bờ  
Đưa tôi lìa chốn quê nhà nổi trôi  
Sóng hần mặt nước như roi  
Quất vào khung cảnh chia phôi dằng sâu  
Tôi nhìn mãi mắt xanh màu  
Lẩn trong khói sóng giang đầu yêu thương  
Rời chìm khuất dưới đại dương  
Bềnh bồng tiếc nuối, thê lương cõi lòng.*

**LS. NGÔ TÀNG GIAO**

(chuyển ngữ nhân ngày 30-4)